



- (PL)** dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch
- (EL)** επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες
- (NL)** voor meer informatie zie www.fkg.ch



R-Motion®

Narzędzia endodontyczne
Ενδοδοντικά εργαλεία
Endodontische instrumenten

FKG REF. 99.7AA.10.21A.YC - n°112 - 2021/10

R-Motion®

Opis - Περιγραφή - Beschrijving

R-Motion® Glider		(15/03)
R-Motion® Glider C		(15/03)
R-Motion® 20		(20/04)
R-Motion® 25		(25/06)
R-Motion® 30		(30/04)
R-Motion® 40		(40/04)
R-Motion® 50		(50/04)

Oznaczenie średnicy ISO (1)
Αναγνώριση διαμέτρου ISO (1)
Identificatie van ISO-diameter (1)



Oznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστάμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm

Przykład z wykorzystaniem narzędzi 25 / 31 mm
Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm
Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm



(PL) Informacje ogólne

Parametry użytkownika:

Narzędzia R-Motion® można stosować tylko w trybie ruchu **recyprokalnego** (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).

Wskazania do zastosowania:

Narzędzia endodontyczne R-Motion® są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

Narzędzia R-Motion® Glider oraz R-Motion® Glider C są przeznaczone do recyprokalnego opracowywania kanałów korzeniowych.

Narzędzia R-Motion® 20/25/30/40/50 są przeznaczone do kształtowania i oczyszczania kanałów korzeniowych w trybie ruchu recyprokalnego.

Przeciwwskazania:

Narzędzia niklowo-tytanowe nie mogą być stosowane u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na te metale.

Działania niepożądane: nie są znane.

Uwagi i środki ostrożności:

- Wykonać serię zdjęć radiologicznych pod różnymi kątami, aby określić budowę anatomiczną kanałów korzeniowych (długość, szerokość i krzywiznę).
- Po wyciągnięciu pilnika R-Motion® kanał należy dokładnie i wielokrotnie przepłukać.
- Regularnie sprawdzać narzędzie R-Motion® w trakcie użytkowania i wyrzucić, jeżeli wykazuje jakiegokolwiek oznaki zużycia (np. uległo odkształceniu).
- Jeśli narzędzie R-Motion® z trudem wsuwa się w głąb, należy je wyciągnąć z kanału, oczyścić, sprawdzić krawędzie tnące, przepłukać kanał i kontynuować pracę pilnikiem ręcznym ISO 010.
- Zabrania się poddawania narzędzi jednorazowego użytku obróbkę w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.
- Zawsze sprawdzaj narzędzia przed użyciem i wyrzucać je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

(EL) Γενικές πληροφορίες

Παράμετροι χρήσης:

Τα εργαλεία R-Motion® πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο στην **παλινδρομική** (αριστερόστροφη) λειτουργία.

Ενδείξεις χρήσης:

Τα ενδοδοντικά εργαλεία R-Motion® προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Τα εργαλεία R-Motion® Glider και R-Motion® Glider C προορίζονται για την παλινδρομη παρασκευή ριζικών σωληνών.

Τα εργαλεία R-Motion® 20/25/30/40/50 έχουν σχεδιαστεί για τη διαμόρφωση και τον καθαρισμό ριζικών σωληνών στην παλινδρομική λειτουργία.

Αντενδείξεις:

Τα εργαλεία νικελίου-τιτανίου δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτά τα μέταλλα.

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Καμία γνωστή.

Ειδοποίηση και προφυλάξεις:

- Κάντε λήψη πολλών ακτινογραφιών από διάφορες γωνίες για να προσδιορίσετε την ανατομία των ριζικών σωληνών (μήκος, διακλάση και κάμψη).
- Πραγματοποιήστε άφθονο και συχνό διακλάσμο στον ριζικό σωλήνα μετά την εξαγωγή ενός εργαλείου R-Motion®.
- Επιδεικνύστε τακτικά το εργαλείο R-Motion® ενώ το χρησιμοποιείτε, και απορρίψτε το αν παρουσιάσει ίχνη φθοράς (για παράδειγμα: χωρίς περιελίξεις).
- Αν η προώθηση ενός εργαλείου R-Motion® είναι δύσκολη, πρέπει να το αποσύρετε από τον ριζικό σωλήνα, να το καθαρίσετε, να ελέγξετε τις άκρες κοπής του και μετά να πραγματοποιήσετε διακλάσμο του ριζικού σωλήνα και να ανακαταλαϊώσετε με ρίνη χειρός ISO 010.
- Τα εργαλεία μιας χρήσης δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επανεισέγγραση για νέα χρήση. Μπορεί να διακυβευτεί η ακεραιότητά τους.
- Επιδεικνύστε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάζουν εμφανείς ελάττωμα ή ελαττώματα.
- Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

(NL) Algemene informatie

Gebruikersparameters:

De R-Motion®-instrumenten mogen alleen **reciprocierend** (linksom) worden gebruikt.

Gebruiksindicaties:

De R-Motion® endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen en of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidswerkers.

De R-Motion® Glider en R-Motion® Glider C-instrumenten zijn ontworpen voor reciproke katheterisatie van het wortelkanaal.

De R-Motion® 20/25/30/40/50-instrumenten zijn bedoeld voor het reciprocierend vormgeven en reinigen van wortelkanalen.

Contra-indicaties:

Nikkel-titanium instrumenten mogen niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor deze metalen.

Ongewenste reacties: geen bekend

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Maak verschillende röntgenfoto's vanuit verschillende hoeken om de anatomie van de wortelkanalen te bepalen (lengte, breedte en kromming).
- Na de extractie van een R-Motion®-instrument het kanaal overvloedig en veelvuldig irrigeren.
- Controleer het R-Motion®-instrument tijdens gebruik regelmatig en gooi het weg als het tekenen van slijtage vertoont (bijv. vervorming).
- Als een R-Motion®-instrument moeite heeft om verder te komen, verwijder het dan uit het kanaal, reinig het, controleer de snijkanten, irigeer vervolgens het kanaal en herhaal het proces met een ISO 010 handvil.
- Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Voer instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.

1. Wykonać prostoliniowy dostęp koronowy i korzeniowy.
2. Użyć pilnika ręcznego ISO 010 do zbadania kanału.
3. Określić długość roboczą za pomocą zdjęcia RTG i/lub endometru.
4. Korzystając z mechanicznego narzędzia **R-Motion® Glider**, wykonywać łagodne pociągnięcia o długości 2-3 mm w celu utworzenia drogi prowadzenia aż do osiągnięcia długości roboczej. Po 3 pociągnięciach wyjąć i oczyścić narzędzie, a następnie przepłukać kanał. Powtórzyc pilnikiem ręcznym ISO 010. *Jeśli kanały wymagają większej sztywności instrumentu lub pilnik **R-Motion® Glider** nie wsuwa się wgłąb kanału ani na długość roboczą, zaleca się zastosowanie narzędzia **R-Motion® Glider C**.*
5. Wybrać jednopilnikowe narzędzie R-Motion® do kształtowania kanałów korzeniowych, które jest najbardziej odpowiednie z punktu widzenia budowy anatomicznej opracowywanego kanału. W większości przypadków, w zależności od dostępu do opracowania okolicy przywierzchołkowej, należy stosować narzędzia **R-Motion® 25** lub **R-Motion® 30**. *Jeżeli zdjęcia RTG nie pozwalają na jednoznaczne określenie budowy anatomicznej kanału, można go zmierzyć pilnikami ręcznymi.*
6. Rozpocząć kształtowanie kanału, stosując zwykły protokół płukania i dezynfekcji.
7. Wykonywać delikatne ruchy 2-3 mm w przód i w tył z bardzo niewielkim naciskiem wierzchołkowym i pozwolić pilnikowi na pasywne przesuwanie się wzdłuż kanału. Po 3 pociągnięciach wyjąć i oczyścić narzędzie, a następnie przepłukać kanał. Powtórzyc pilnikiem ręcznym ISO 010.
8. Powtarzać poprzedni krok, aż narzędzie wsunie się na długość roboczą. *W razie potrzeby można zastosować ruch szcztokujący w celu usunięcia nierówności przy koronie i/lub zapewnienia jednolitego kształtu nieregularnych kanałów. Jeśli pilnik nie przesuwa się wgłąb, kilkakrotnie wsuwać i wysunąć narzędzie **R-Motion® 20**, następnie ponownie użyć **R-Motion® 25** lub **R-Motion® 30**. Po osiągnięciu długości roboczej wyjąć narzędzie, aby nie doszło do nadmiernego poszerzenia otworu.*

1. Δημιουργήστε ευθεία μυλικά και ριζικά πρόσβαση.
2. Χρησιμοποιήστε μια ρίνη χειρός ISO 010 για να εξερευνηθείτε τον ριζικό σωλήνα.
3. Προσδιορίστε το μήκος εργασίας χρησιμοποιώντας μια ακτινογραφία και/ή έναν εντοπιστή ακρορριζίου.
4. Χρησιμοποιήστε το μηχανικό εργαλείο **R-Motion® Glider** πραγματοποιώντας ομαλές κινήσεις 2-3 mm, για να πραγματοποιήσετε την αρχική διείσδυση μέχρι να επιτευχθεί το μήκος εργασίας. Ύστερα από 3 κινήσεις, αφαιρέστε και καθαρίστε το εργαλείο, και μετά κάντε διακλυσμό. Αναεμφαλιώστε με μια ρίνη χειρός ISO 010. *Η χρήση του **R-Motion® Glider C** ενδείκνυται για ριζικούς σωλήνες για τους οποίους απαιτείται αυξημένη ακαμψία του εργαλείου και/ή να το **R-Motion® Glider** δεν προωθείται πλέον και δεν μπορεί να πετύχει το μήκος εργασίας.*
5. Επιλέξτε το εργαλείο διαμόρφωσης μίας ρίνης **R-Motion®** που είναι το πλέον κατάλληλο για την ανατομία του ριζικού σωλήνα που υποβάλλεται σε θεραπεία. Στις περισσότερες περιπτώσεις, και ανάλογα με την προσέγγιση σας στην προετοιμασία του ακρορριζίου, κατάλληλο είναι το **R-Motion® 25** ή το **R-Motion® 30**. *Αν οι ακτινογραφίες δεν σας επιτρέπουν να προσδιορίσετε με ασφάλεια την ανατομία του ριζικού σωλήνα, τότε μπορεί να προσδιορίσετε με ρίνες χειρός.*
6. Εκκινήστε τη διαδικασία διαμόρφωσης εφαρμόζοντας το σύνθετες πρωτόκολλο διακλυσμού/απολμιώνσης.
7. Χρησιμοποιήστε απαλές παλινδρομικές κινήσεις 2-3 mm και πολύ μικρή ακρορριζική πίεση και αφήστε το εργαλείο να προωθηθεί παθητικά κατά μήκος του ριζικού σωλήνα. Ύστερα από 3 κινήσεις, αφαιρέστε και καθαρίστε το εργαλείο, και μετά κάντε διακλυσμό. Αναεμφαλιώστε με μια ρίνη χειρός ISO 010.
8. Επαναλάβετε το προηγούμενο βήμα μέχρι να φτάσει το εργαλείο στο μήκος εργασίας. *Αν είναι απαραίτητο, μπορεί να χρειαστεί μια κίνηση βουρτσίσματος για να εξαλειφθούν οι μυλικές αναμιγνύσεις και/ή για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη διαμόρφωση ακανόνιστων ριζικών σωλήνων. Αν το εργαλείο δεν προωθείται πλέον, πραγματοποιήστε ένα ή περισσότερα περάσματα με το εργαλείο **R-Motion® 20** και επαναχρησιμοποιήστε το **R-Motion® 25** ή το **R-Motion® 30**. Μόλις επιτευχθεί το μήκος εργασίας, αφαιρέστε το εργαλείο για να αποφευχθεί τυχόν υπέρβαση του τμήματος.*

1. Creëer een rechte coronale en radiculare toegang.
2. Gebruik een handvijn ISO 010 om het kanaal te onderzoeken.
3. Maak een röntgenfoto en/of gebruik een apexlocator om de werklengte te bepalen.
4. Creëer met de mechanische **R-Motion® Glider** met rustige bewegingen van 2-3 mm een glijpad tot de werklengte is bereikt. Verwijder en reinig het instrument na 3 bewegingen. Spoel het kanaal vervolgens en begin opnieuw met een handvijn ISO 010. *Het gebruik van de **R-Motion® Glider C** wordt aanbevolen voor kanalen die een grotere stijfheid van het instrument vereisen en/of als de **R-Motion® Glider** niet meer vooruitgaat en de werklengte niet bereikt.*
5. Kies het R-Motion®-vormgevingsinstrument dat het beste past bij de anatomie van het behandelde kanaal. In de meeste gevallen en afhankelijk van de werkwijze bij de apicale preparatie kan de **R-Motion® 25** of **R-Motion® 30** worden gebruikt. *Als de anatomie van het kanaal aan de hand van de röntgenfoto niet goed kan worden bepaald, kunt u de anatomie met behulp van handvijnen bepalen.*
6. Start de vormgevingsprocedure en volg uw gebruikelijke spoel- en desinfectieprotocol.
7. Gebruik zachte heen-en-weerbewegingen van 2-3 mm met zeer weinig apicale druk en laat het instrument passief door het kanaal bewegen. Verwijder en reinig het instrument na 3 bewegingen. Spoel het kanaal vervolgens en begin opnieuw met een handvijn ISO 010.
8. Herhaal de vorige stap tot het instrument om werklengte is gebracht. *Pas zo nodig een borstelende beweging toe om coronale interferenties te elimineren en/of om het vormgevingsresultaat te verbeteren in kanalen die een onregelmatige doorsnede vertonen. Als het instrument niet meer vooruitgaat, gebruik dan één of twee keer de **R-Motion® 20** en daarna opnieuw de **R-Motion® 25** of **R-Motion® 30**. Verwijder het instrument nadat de werklengte is bereikt, om te voorkomen dat het foramen te groot wordt.*

Po opracowaniu wszystkich kanałów przystąpić do ich czyszczenia. Aby możliwe było uzyskanie optymalnego rezultatu, zaleca się użycie narzędzia **XP-endo® Finisher**.

Αφούτο διαμορφωθούν όλοι οι ριζικοί σωλήνες, προβείτε στον καθαρισμό τους. Για βέλπστο αποτέλεσμα, συνιστάται η χρήση του **XP-endo® Finisher**.

Nadat alle kanalen zijn vormgegeven, kunt u verder gaan met het reinigen van de kanalen. Voor een optimaal resultaat adviseren we het gebruik van de **XP-endo® Finisher**.

Po zakończeniu czyszczenia kanałów przejść do kolejnego etapu leczenia:

Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός των ριζικών σωλήνων, προχωρήστε στο επόμενο στάδιο της θεραπείας:











Nadat alle kanalen zijn gereinigd, kunt u verder gaan met de volgende fase van de behandeling:

9. Wypełnić kanał gutaperką i uszczelnaczem. Zaleca się stosowanie wyrobów **TotalFill™ BC Points™** oraz **TotalFill™ BC Sealer™**.

9. Καλύψτε με γουταπέρκα και υλικό έμφραξης. Συνιστάται η χρήση των **TotalFill™ BC Points™** και **TotalFill™ BC Sealer™**.

9. Vul het kanaal met guttapercha en sealer. We adviseren **TotalFill™ BC Points™** en **TotalFill™ BC Sealer™**.

Symbole / Σύμβολα / Symbolen

 <p>Wyrob wsterylizowany (przez napromienianie) Αποστειρωμένο προϊόν (ακτινοβολία) Gesteriliseerd product (door middel van straling)</p>	 <p>Wyrob przeznaczony do jednorazowego użytku (maksymalnie 4 kanały) Μία χρήση (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο) Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)</p>	 <p>Ruch recyprokalny (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) Παλινδρομική κίνηση (αριστερόστροφα) Reciprocerende beweging (linksom)</p>	 <p>Ostrzeżenie: zapoznać się z podręcznikiem użytkownika Προειδοποίηση: ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη Waarschuwing: raadpleeg de gebruikershandleiding</p>	 <p>Number seri Αριθμός παρτίδας Batchnummer</p>
 <p>Data ważności Ημερομηνία λήξης Uiterste gebruiksdatum</p>	 <p>Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is</p>	 <p>Narzędzie nikielowo-tytanowe Εργαλείο νικελίου-τιτανίου Nikkel-titaniuminstrument</p>	 <p>Number referencyjny Αριθμός αναφοράς Referentienummer</p>	 <p>Producent Κατασκευαστής Fabrikant</p>